

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :
N° de série :

**Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II**

DOMAINE : Langue et culture Amazighes
FILIERE : Langue et culture Amazighes
SPECIALITE : Linguistique appliquée

Titre :

Etude des pratiques langagières des enfants âgés de 5 ans
Cas des crèches urbaines et villageoises

Présenté par :
Segueni ferroudja

Encadré par :
GUERCHOUH Lydia

Jury de soutenance :

Présidente : Sabri Malika. MCA .Ummto
Encadreur : GUERCHOUH Lydia MCB. Ummto
Examinatrice: Ould Fella K. MAA. Ummto

Promotion : Novembre 2017

Dédicaces

Avec tout honneur et fierté, je dédie ce modeste travail :

A mes chères parent qui m'ont vraiment aidée par leurs

Encouragements durant toute ma vie

A mon mari qui ma vraiment aidée par son encouragement,

Son soutien durant l'élaboration de ce travail

A mes chères sœurs : Nassira, Hadjila et leurs maris, Kaina et Celia

A mes chers frères : Achour, Moussa, Smail et sa fiancé, Mourad et

Massy

A tous mes amis et à toute la promotion de master2017

ferroudja

Remerciements

*Je remercie d'abord Allah de m'avoir accordé l'aide et ma donné la
patience*

Et le courage durant mes études.

*Je voudrais remercier particulièrement ma promotrice pour avoir accepté
l'encadrement de ce travail GUERCHOUH LIDIA*

*Apporté ses éclairages judicieux, en particulier lorsque le chemin se faisait
Plus sinueux.*

*Mes remerciements vont aussi à tous les enseignants de l'université de
MOULOUD MAMMRI qu'ont contribué à notre formation.*

*Mes plus remerciement vont aussi aux membres du jury pour l'intérêt
Qu'ils ont porté à mon travail.*

*Je ne saurai oublier mes parents, mon mari, mes sœurs, mes
Frère, mes amis, mes collègues pour leur soutien moral et leur précieuse
Aide.*

*Et enfin je veux remercie tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin dans
L'élaboration et la finalisation de ce travail.*

| | |
|---|-----------|
| 1- LA PROBLIMATIQUE | 07 |
| 2 - LES HYPOTHESES... .. | 09 |
| 3- LE CHOIS DE SUJET | 09 |
| 4- LA METHODE | 09 |
| 1- LA PRESENTATION DU TERRAIN | 10 |
| 2- L'ELABORATION DES QUESTIONNAIRES | 12 |
| 3- L'ELABORATION DES ERIGESTREMENT | 12 |
| 4 - LES DEFFIULTES RENCONTRES..... | 12 |
| CHAPITRE I | |
| - CADRE CONCEPTUELLE | 14 |
| CHAPITR II | |
| - L'ANALYSE DES QUESTIONNAIRES PARENTS..... | 21 |
| CHAPITRE III | |
| -ANALYSE DES QUESTIONNAIRES EDUCATRICES..... | 35 |
| Conclusion..... | 50 |
| Bibliographie..... | 53 |
| ANNEXES | |

Introduction générale :

Ce présent travail est consacré à l'étude des pratiques langagières des enfants fréquentant les écoles maternelles, ainsi la comparaison entre les écoles maternelles urbaines et les écoles maternelles villageoises.

L'objectif de notre travail est d'étudier les phénomènes liés à l'apprentissage des langues secondes chez les enfants fréquentant les écoles maternelles âgés de 5 ans, qui ont des compétences langagières dans la langue maternelle. Dans ce cas nous allons aborder la place de la langue maternelle dans les crèches urbaines et les crèches villageoises et son influence sur l'apprentissage des langues secondes.

Par contre apprendre une langue seconde c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vie, des attitudes de façon de penser nouvelle, en Kabylie c'est le contact de plusieurs langues qui fait présenter un plurilingue.

La question que nous voudrions dégager dans notre travail de recherche est celle de comprendre les facteurs qui agissent sur l'apprentissage de langue secondes chez les enfants des crèches urbaines et crèches villageoises et de dégager les différents usages linguistiques chez ces enfants.

Notre recherche se fait dans le cadre d'une démarche de l'observation du terrain et l'analyse des questionnaires distribués aux éducatrices et aux parents des enfants à côté de l'enregistrement que nous avons faits auprès des enfants.

La situation sociolinguistique en Algérie est très complexe vu la présence de trois langues en contact; le berbère, l'arabe et les langues étrangères.

- **La langue berbère** : est répartie en dialectes ; le kabyle, le Chaouia, le targui et le Mزاب, qui sont désignés par la langue tamazight.
- **Le kabyle** : est parlé dans le nord de pays principalement dans la wilaya de tizi ouzo, Bouira et Bejaia.
- **Le Chaouia** : est parlé par les Chaouia qui occupent les Aurès, massif montagneux de l'Algérie méridionale.

- **Le Mزاب** : employé par les mozabites qui vivent dans le nord du Sahara algérien, dans la principale ville Ghardaïa.

- **Le targui** : Est pratiqué par les touareg qui vivent dans le Sahara.

La langue tamazight n'a pas bénéficié son statut privilégié après l'indépendance dans tous les domaines, ce qui a poussé les berbérophones à réclamer un statut officiel pour la langue tamazight.

Et en 2008 le président algérien a reconnu la langue tamazight comme langue nationale à côté de la langue arabe, des lors a retrouvé progressivement sa place dans l'institution éducatives.

- **La langue arabe** : qui a deux variétés, une variété haute, prestigieuse et la langue de construction, pour l'usage officielle. Et une basse variété est pratiquée dans les milieux publics ; la rue, les cafés, entre les familles....etc.

- **Les langues étrangères** :

La langue française ; langue officielle unique après l'arabe, lors de la période coloniale et après l'indépendance.

La langue anglaise ; est la deuxième étrangère, elle est enseignée à partir du collège.

Cependant la région de la Kabylie a connue la présence de contact de langue dans les différentes institutions éducatives ; les écoles primaires, les collèges, les lycées à côté des écoles maternelles.

Notre travail porte sur les écoles maternelles ainsi sur les enfants âgés de 3ans à 5ans aux niveaux des crèches.

Cette institution a pour fonction ; la protection, la garderie et l'éveil des enfants à côté du développement de la pensée de l'enfant et en plus l'apprentissage et l'acquisition des langues secondes à côté de la langue maternelle.

Et dans notre travail, nous avons opté de centrer la recherche sur l'acquisition de la langue maternelle, et son impact sur l'apprentissage des langues secondes.

Et pour notre travail nous avons mené notre recherche à partir des questionnaires, la présence sur le terrain et l'enregistrement des enfants.

I - La problématique :

-Quels sont les usages linguistiques chez les enfants fréquentant les crèches urbaines et villageoises ?

- Quels sont les facteurs qui déterminent l'usage de ces langues ?

- Quelles sont les types de relations qui influencent sur l'apprentissage de langue seconde ?

II- les hypothèses :

- on suppose que les enfants des crèches urbaines maîtrisent plus les langues secondes à ceux des crèches villageoises.

- on suppose que L'acquisition de la langue maternelle influence sur l'apprentissage des langues secondes.

- une différence des usages linguistiques dus aux facteurs socioculturels comme la situation familiale, la situation géographique, le niveau d'instruction des parents.....

III- le choix de sujet :

On a choisit de travailler sur ce thème car il ya une insuffisance de recherche dans ce terrain de la petite enfance, et aussi c'est une enquête qui a attire notre attention lorsque nous avons remarqué des différences d'usage linguistiques aux niveaux des crèches.

IV- la méthode suivie :

Dans notre travail, nous avons opté pour deux méthodes :

A- la méthode observatoire : se base sur l'observation du terrain ainsi les pratiques langagières des les enfants dans les crèches urbaines et les crèches villageoises.

B- la méthode analytique : se base sur l'analyse des questionnaires distribués aux niveaux des crèches pour les parents des enfants et les éducatrices.

I- la présentation du terrain :

1- les crèches urbaines de TIZI OUZOU :

- La crèche de **RAYAN SAMY** ; se situe à côté de HASNOUA dans LOTTISSEMENT TALA dans les boulevards de KRIM BELKACEM, elle est ouverte en 2007 et agréée par l'état à partir de 2008.

Elle comporte un effectif de 70 enfants environ divisés en 05 paliers :

La Grande section âgée de 3ans et demi jusqu'à 5 ans, divisée en deux classes chaque classe a 15 enfants, guidés par deux éducatrices l'une pour l'apprentissage de la langue française et l'autre pour la langue arabe

- La moyenne section âgée de 3ans à 3ans et demi environ de 15 enfants, guidés par deux éducatrices pour l'apprentissage de la langue française.
- La petite section des enfants marchants, sous deux éducatrices pour la langue française.
- La petite section des non marchants (bébé).
- La crèche de **TIZIRI** ; se situe en face de la faculté MOULOUD MAMMERI (bastos), elle est ouverte en 2008.

Elle comporte 96 enfants divisés en 04 sections :

- la grande section de 3ans à 5ans, divisée en deux classes, chaque classe a 15 enfants sous deux éducatrices qui enseignent la langue française et la langue arabe.
- la moyenne section de 02ans et demi à 03ans, divisés en deux classes chaque classe a 23 enfants avec deux éducatrices.
- la petite section des bébés environ de 20 enfants avec deux éducatrices.

2-les crèches villageoises de la commune de MEKLA :

- La crèche de **LA REUSSITE** se situe au niveau de la commune dans la cité 160 logt, elle est ouverte en 2016, elle comporte 35 enfants divisés en 03 sections :
 - la grande section de 3ans à 4ans.
 - la moyenne section de 02ans à 3ans.
 - la petite section des bébés.

- La crèche de **PETIT TRESOR** se situe au dessus de la commune de MEKLA .elle comporte environs 56 enfants divisés en 03 sections :

-la grande section de deux classes de 03ans et demie à 05ans, dans chaque class 15 enfant guidé par une éducatrice qui enseigne la langue française et la langue arabe.

-la moyenne section de un an et demi à 03ans pour l'apprentissage du français.

-la petite section (bébé).

II- l'élaboration des questionnaires :

Nous avons rédigé deux questionnaires écrits en langue française.

1- les questionnaires pour les parents, qui contiennent deux partis :

La première partie pour la présentation de :

- a- L'état civile des parents ; ainsi le niveau d'instruction : universitaire ou autre.
- b- Situation la sociale de la mère : une fonctionnaire ou femme au foyer
- c- La situation familiale : petite famille ou grande famille.
- d- la situation géographique urbaine ou villageoise.

La deuxième parti est consacré à l'étude de fonctionnement de langage chez les enfants ainsi ; la langue de communication à la maison, la langue la plus maîtrisée, la langue de conversation entre les enfants (le kabyle ou le français), le changement de langage pendant qu'ils sont en crèche.

2- Les questionnaires pour les éducatrices.

Les questionnaires sont distribués aux niveaux des quatre crèches, à TIZI OUZOU et à la commune de MEKLA, nous avons distribué 03 questionnaires pour chaque crèche.

Le questionnaire contenant des questions sur la langue de communication entre les enfants dans la crèche, la langue avec laquelle les éducatrices s'adressent aux enfants et la langue avec laquelle les enfants aiment chanter et écouter les comptines.

III- l'élaboration des enregistrements :

Dans notre travail nous avons enregistré la langue de conversation entre les enfants, et essayé de parler avec les enfants et de leur poser des questions simples en concernant la vie quotidienne, de raconter et de chanter.

IV- les difficultés rencontrées :

Dans notre recherche, nous avons rencontré quelques difficultés lors de la distribution des questionnaires, nous n'avons pas pu récupérer tout les questionnaires auprès des parents. A côté de la difficulté d'enregistrer certains enfants à cause de leurs perturbations.

Notre travail de recherche se divise en trois chapitres :

Le premier chapitre comporte la présentation des théories qui ont une relation avec le sujet recherché et leurs définitions ainsi ; la langue maternelle, la langue seconde, contacte de langue, l'apprentissage, l'acquisition, l'enquête sociolinguistique et questionnaire.

Et le deuxième chapitre intitule l'analyse des questionnaires distribués aux parents des enfants, pour savoir l'état civil des parents ainsi ; le statut culturelle, la situation familiale, le lieu d'habitation. A cote des pratiques langagières des enfants ; la langue de communication entre les parents et les enfants, la langue la plus maitrisée chez les enfants, la langue de conversation entre les enfants et le taux de changement de langage chez les enfants depuis qu'ils sont en crèche.

Et dans le troisième chapitre s'intéressera à la description de l'enquête menée, et l'analyse des questionnaires distribués aux éducatrices aux niveaux des crèches, ainsi la langue avec laquelle elles s'adressent aux enfants, la langue de communication entre les enfants, la langue des chants et des contes.

Et puis l'analyse du corpus d'enregistrement des enfants au niveau des crèches urbaines et villageoises, pour traiter les pratiques langagières des enfants.

Introduction :

Pour répondre à notre question de recherche et à la vérification de nos hypothèses sur le terrain, dans ce chapitre nous allons analyser les questionnaires distribués aux parents des enfants fréquentant les crèches urbaines et les crèches villageoises. Ainsi l'analyse des différents facteurs qui influencent sur l'acquisition de la langue maternelle et l'apprentissage des langues secondes.

I- La présentation de l'informateur :

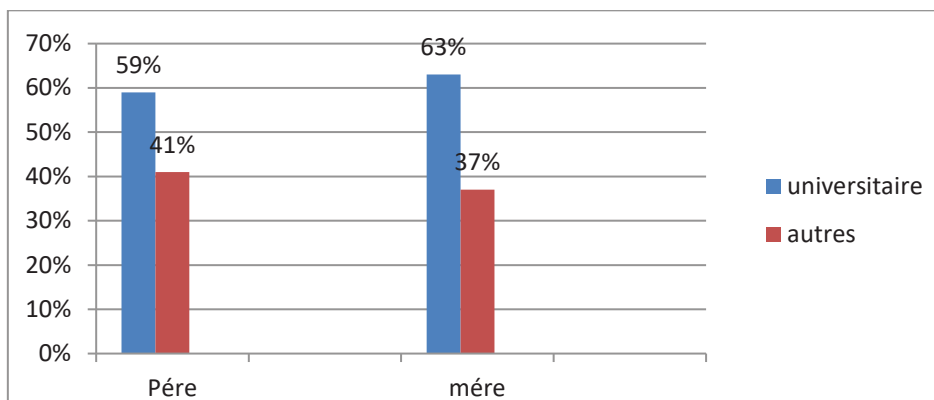
a- le facteur culturel :

Le statut culturel intervient dans les différenciations langagières de l'enfant et dans l'acquisition et l'apprentissage d'une langue, et dans ce travail nous avons centré sur le niveau d'instruction des parents.

➤ Le niveau d'instruction des parents au niveau des crèches villageoises :

| Père | | Mère | |
|---------------|-------|---------------|-------|
| Universitaire | autre | universitaire | Autre |
| 59% | 41% | 63% | 37% |

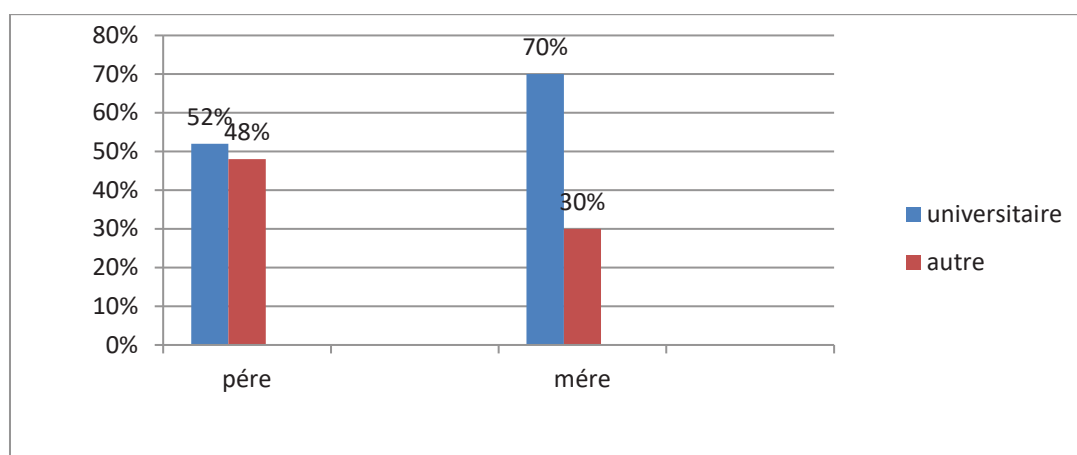
➤ schéma représentatif des taux de niveaux d'instruction des parents :



➤ **Le niveau d'instruction des parents au niveau des crèches urbaines :**

| Le père | | La mère | |
|---------------|-------|---------------|-------|
| universitaire | autre | universitaire | autre |
| 52% | 48% | 70% | 30% |

➤ **schéma représentatif des taux de niveaux d'instruction des parents :**



Lors de la présentation de niveau d'instruction des parents des enfants ayant fréquenté les crèches villageoises nous avons constaté 59% des pères et 63% des mères sont instruits alors que nous avons 41% pères et 37% des mères sont construits avec d'autres formations.

Par apport aux parents des enfants fréquentant les crèches urbaines nous avons obtenue 52% des pères et 70% des mères sont des universitaires. On outre 48% des pères et 30% des mamans ne sont pas issus du milieu universitaire.

Et par suit nous avons remarque dans la lecture des deux histogrammes que la majorité des parents sont instruits, (médecins, enseignants, pharmaciens, informaticien...) par opposition aux autres sont construits par d'autres formations (plombiers, soudeurs, coiffeurs, vendeurs...).

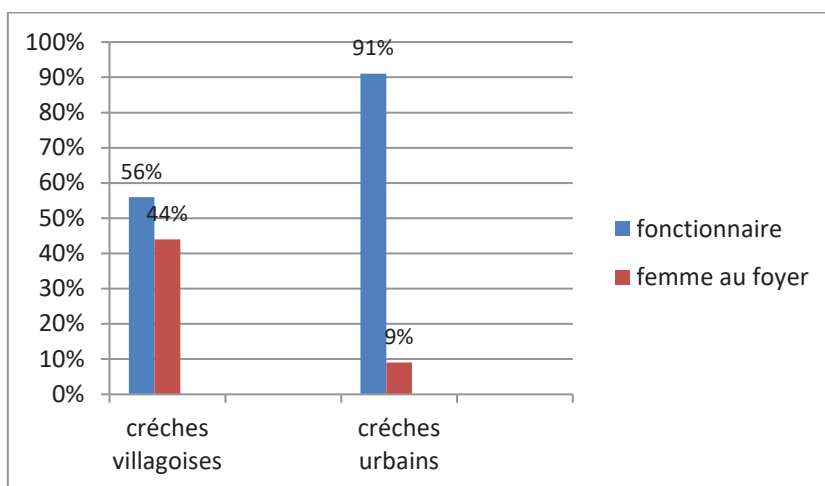
En liant le statut culturelle et le langage des enfants on trouve que le facteur culturel influe sur l'acquisition et l'apprentissage d'une langue ou plusieurs chez l'enfant.

La situation de la mère :

1. fonctionnaire :
2. femme au foyer :

➤ **Un tableau récapitulatif de taux de la situation de la mère :**

| Les Crèches villageoises | | Les Crèches urbaines | |
|--------------------------|----------------|----------------------|----------------|
| fonctionnaire | Femme au foyer | fonctionnaire | Femme au foyer |
| 56% | 44% | 91% | 09% |

➤ **Schéma récapitulatif des taux de la situation de la mère :**

Les résultats obtenus à propos de la situation de la mère, nous avons obtenu 56% des mères qui envoient leurs enfants aux crèches villageoises, par opposition aux crèches urbains 91% sont des mères fonctionnaires, ce qui elle nous répondu dans la question suivante :

-pour quoi vous envoyer vos enfants à la crèche ?

« Tout simplement parce que on travaille tout les deux ».

« Parce qu'on est un couple qui travaille ».

« Je suis une femme qui travaille ».

« Le travaille de la mère ».

« Je travaille ».

« Je suis une maman qui travaille, pour les garder. »

« parce que les parents travaillent toute la journée, on a pas le choix ».

« pour la protection et la garderie ».

En effet nous avons obtenu que la majorité des mères envoient leurs enfants dans la crèche en raison de travail.

Il est noté aussi que La moitié des mères qui envoient leurs enfants dans crèches villageoises 44% et 09% des mamans ayant leurs enfants dans les crèches urbaines envoient leurs enfants à la crèche sont des femmes au foyer, dans le but de l'apprentissage et la préparation à l'école de leurs enfants. Ce qui elles ont affirmé dans les réponses obtenues à la question :

-pour quoi vous envoyer vos enfants à la crèche ?

« Pour l'émancipation de l'enfant, relation humaine entre les enfants ».

« C'est pour les préparer à l'école ».

« Pour les préparer à s'intégrer dans la société ».

« Pour mieux apprendre les langues »

« Pour l'apprentissage des notions basiques dont la mère ne peut pas offrir ».

« Pour avoir une bonne base dans la langue française ».

b- le facteur géographique :

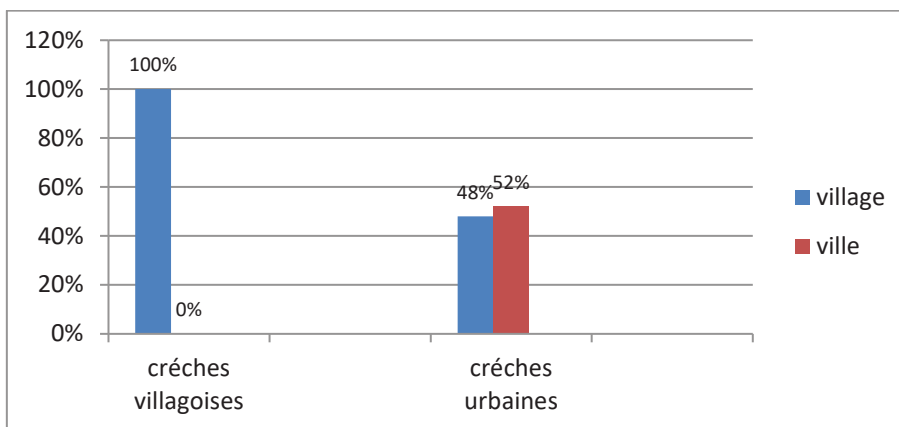
Comme dans toutes les circonstances la situation géographique joue un rôle dans la différenciation de la réalisation linguistique. et dans ce travail nous avons mis le point sur le milieu d'habitation.

-Le lieu de résidence :

1. Le village :
2. La ville :

➤ **Un tableau représente le lieu d'habitation :**

| Les Crèches villageoises | | Les Crèches urbaines | |
|--------------------------|----------|----------------------|----------|
| Le village | La ville | Le village | La ville |
| 100% | 0% | 48% | 52% |

➤ **Schéma récapitulatif des taux de la situation géographique :**

Il est important également de citer que les parents qui envoient leurs enfants aux crèches rurales habitent dans le milieu villageois 100%. Par opposition la majorité des parents d'enfants fréquentant les crèches urbaines 48% habitent des milieux villageois, autrement 52% sont issus des milieux urbains. Ce qui nous permet de constater que le milieu villageois influence sur le fonctionnement langagier de l'enfant ainsi le milieu extra familiale joue un rôle dans l'acquisition de la langue maternelle.

c -le facteur social :

L'environnement social de l'individu influence sur la réalisation langagière de l'enfant, en effet nous avons opté notre travail sur l'entourage familiale, qui joue un rôle important dans l'acquisition de la langue maternelle.

- La situation familiale :

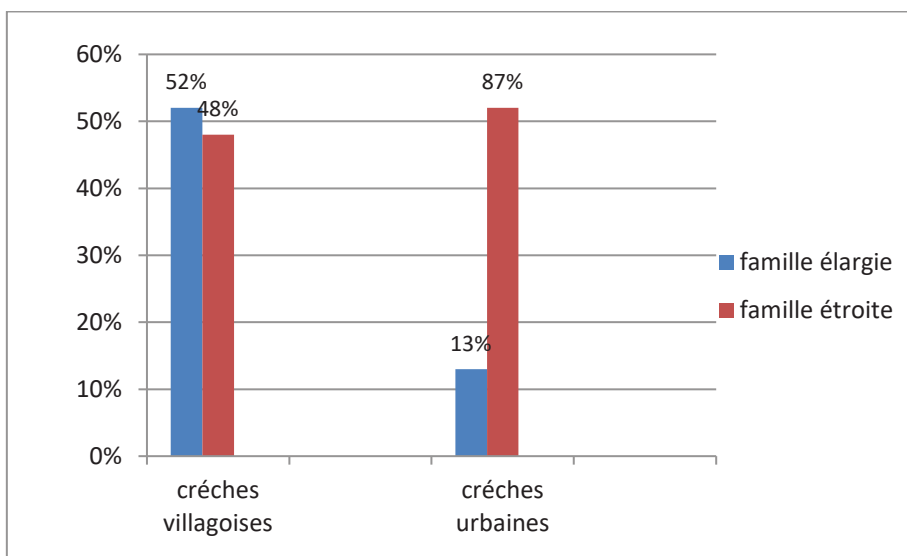
1- famille élargie :

2- famille étroite :

➤ **Un tableau représente la situation familiale :**

| Les Crèches villageoises | | Les Crèches urbaines | |
|--------------------------|-----------------|----------------------|-----------------|
| famille élargie | famille étroite | famille élargie | famille étroite |
| 52% | 48% | 87% | 13% |

➤ **Schéma récapitulatif des taux de la situation familiale :**



De part cette question nous avons constaté 52% des parents vivent dans famille élargie et 48% vivent dans des familles étroites. Mais ceci n'a pas empêché de parler à leurs enfants la langue maternelle, ou on a constaté 70% de la langue utilisée à la maison est la langue maternelle kabyle.

En revanche aux parents des enfants fréquentant les crèches urbaines, nous avons un nombre assez élevé pour la situation familiale 87% des parents sont des familles étroites, cette dernière a aussi influencé sur la langue maternelle soit 61% des familles qui utilisent la langue maternelle avec leurs enfants, alors que seuls 13%

vivent en familles élargie. Ce qui nous permet de conclure que l'environnement social peut influencer sur les attitudes langagières de l'enfant.

II -Questions :

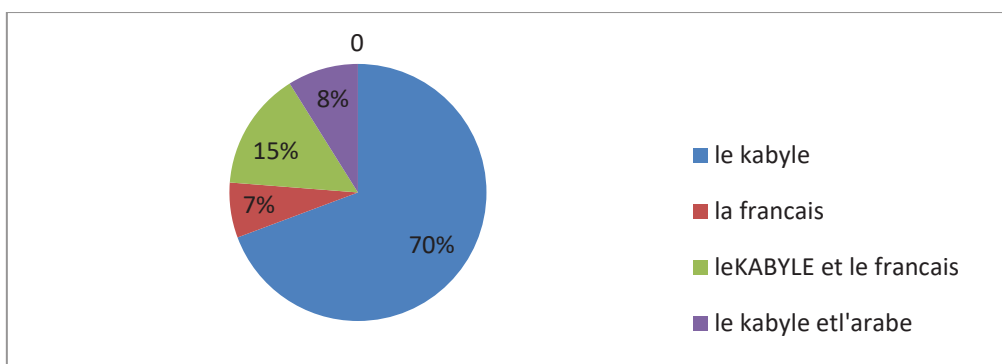
A- Quelle est la langue la plus utilisée à la maison avec vos enfants ?

➤ Un tableau récapitulatif du tau de la langue utilisée à la maison avec les enfants

Fréquentant les crèches villageoises :

| La langue | Le pourcentage |
|--------------------------|----------------|
| Le Kabyle | 70% |
| Le français | 07% |
| Le kabyle et le français | 15% |
| Le kabyle et l'arabe | 08% |

➤ Graphe représentant le tau de la langue utilisée à la maison avec les enfants



Quand à l'analyse de cette question, Les réponses obtenues nous a indiquer que la plupart des parents communiquent avec leurs enfants en langue maternelle 70% ce qui nous permet de conclure que la préservation de la langue maternelle est du aux différents facteurs sociale ainsi ; nous avons 52% des enfants vivent en familles élargie et 100% habitent dans le milieu villageoise.

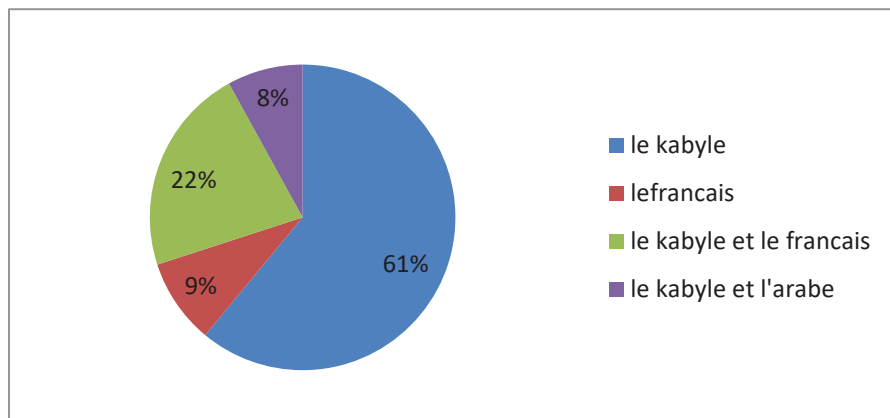
Et quand à aux langues secondes nous remarquons que les parents utilisent avec leurs enfants la langue française uniquement 07%, et quand à la langue maternelle et la langue française une minorité 15%, et seul 8% de ceux qui parlent à leurs enfants en langue arabe.

B- Quelle est la langue la plus utilisée à la maison avec vos enfants ?

- Un tableau récapitulatif du taux de la langue utilisée à la maison avec les enfants fréquentant les crèches urbaines :

| La langue | Le pourcentage |
|--------------------------|----------------|
| Le kabyle | 61% |
| Le français | 09% |
| Le kabyle et le français | 22% |
| Le kabyle et l'arabe | 08% |

- Schéma représentatifs du taux de la langue utilisée à la maison :



Les résultats obtenus montrent que la majorité des parents qui vivent en familles étroites 87% représente un nombre de 61% qui parlent à leurs enfants la langue maternelle (le kabyle), alors que 22% montre que certains parents communiquent avec leurs enfants en deux langues ; la langue maternelle et la langue française.

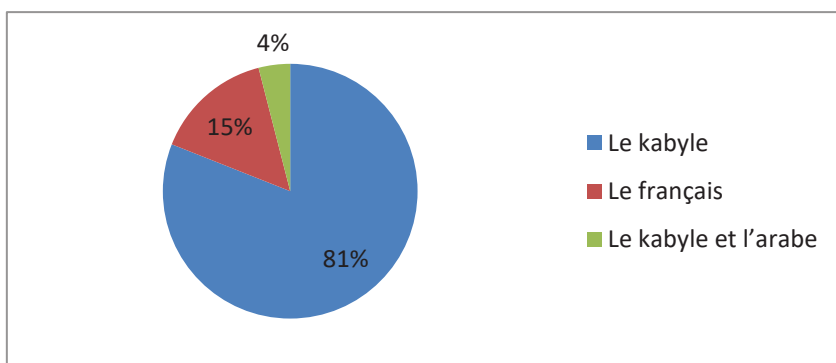
Comme nous avons aussi deux valeurs diminuées à 09% pour la langue française et l'utilisation de deux langues ; la langue kabyle et la langue arabe 8%.

-Quelle est la langue que vos enfants maîtrisent-ils le plus ?

➤ **Tableau représentatif des taux de maîtrises de la langue chez les enfants des crèches villageoises :**

| La langue | Le pourcentage |
|----------------------|----------------|
| Le kabyle | 81% |
| Le français | 15% |
| Le kabyle et l'arabe | 04% |

➤ **Schéma représentatif des taux de maîtrises de la langue chez les enfants :**



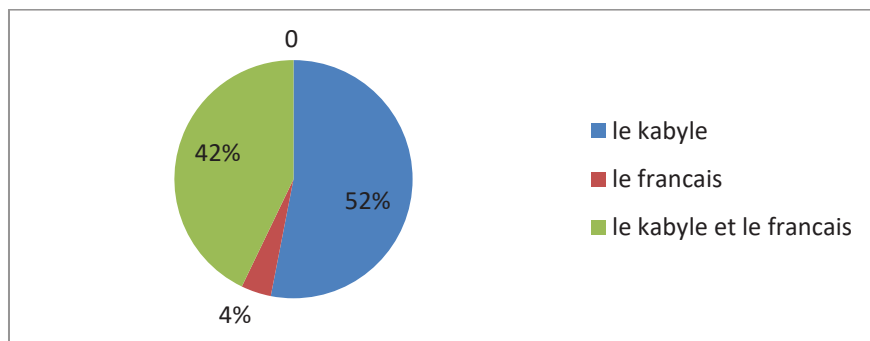
D'après ce qui précède on trouve chez les enfants des crèches villageoises, un pourcentage très élevé 81% des enfants qui parlent leur langue maternelle, celui-ci est du à l'environnement social dont l'habitation est 100% villageoises, la situation familiale 52% des enfants vivent en familles élargie, est rarement ceux qui mélangent entre la langue française et la langue kabyle 15%, à cote de 4% entre la langue arabe et la langue kabyle.

B-Quelle est la langue que vos enfants maîtrisent ils le plus ?

➤ **Tableau représentatif des taux de maîtrises de la langue chez les enfants chez les enfants des crèches urbaines :**

| La Langue | Le pourcentage |
|--------------------------|----------------|
| le kabyle | 58% |
| le français | 4% |
| Le kabyle et le Français | 42% |

➤ **Schéma représentatif des taux de maîtrises de la langue chez les enfants :**



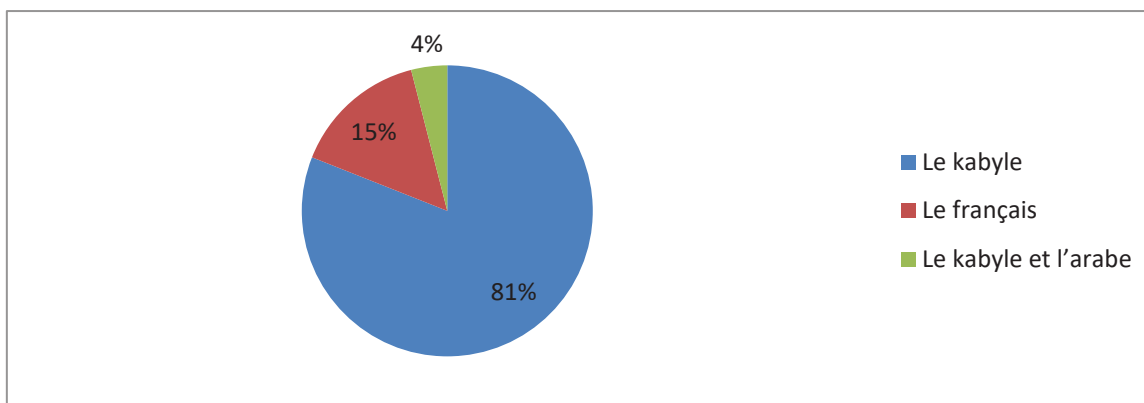
Dans l'analyse des questionnaires distribués aux parents des enfants fréquentant les crèches urbaines, les parents nous ont affirmé que la langue la plus utilisée chez leurs enfants est la langue maternelle 52%, celui-ci est dû à la langue avec laquelle ils leur s'adressent à la maison 61%, mais celui-ci n'a pas empêché les enfants d'utiliser la langue française, ainsi nous remarquons ces enfants font une alternance de deux langues ; le français et le kabyle 42% , ce qui nous a montré le rôle de la crèche dans l'apprentissage des langues secondes, comme nous nous l'avons que 4% de ceux qui utilisent la langue française .

B- La conversation entre vos enfants se fait :

➤ **Tableau représentatif des taux de partage de la langue entre les enfants des crèches villageoises :**

| Les langues | Le pourcentage |
|-----------------------|----------------|
| En kabyle | 81% |
| En français et kabyle | 15% |
| Arabe et kabyle | 4% |

➤ **Schéma représentatif des taux de partage de la langue entre les enfants :**



D'après le dépouillement et l'analyse des questionnaires distribués aux parents des enfants qui fréquentent les crèches villageoises, le résultat nous a indiqué un très bon pourcentage dit 81% des enfants qui communiquent entre eux en langue maternelle (kabyle).

Celui-ci est dû aux plusieurs facteurs sociaux et des attitudes parentales en fonction de s'adresser à leurs enfants avec la langue maternelle 70% et parfois en alternance de la langue française et la langue maternelle 15%.

À côté de l'entourage familial qui joue un rôle important dans la transmission de la langue maternelle ; le milieu d'habitation villageois à 100%, la situation familiale 52% sont des grandes familles, et 48% des petites familles mais n'a pas influencé sur l'attitude langagière de l'enfant dans l'acquisition de sa langue maternelle.

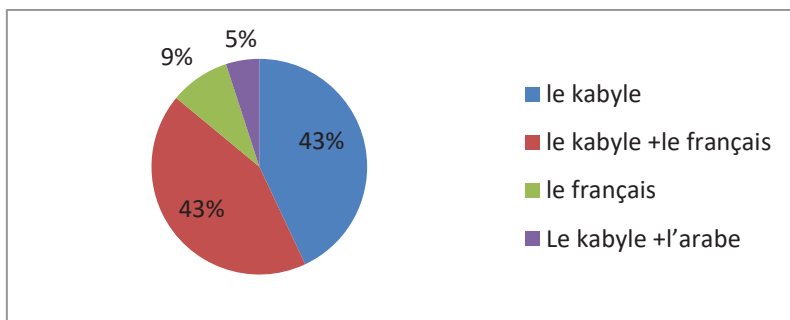
Aussi d'après l'enregistrement sonore que nous avons fait auprès des enfants montré le pourcentage de la langue maternelle utilisée dans les crèches villageoises, alors que les 15% représente un mélange de deux langues le français et le kabyle, on outre l'utilisation de la langue française se base sur certains chansons, la désignation des animaux qui due à un manque de langue en kabyle ex ; panda, le lion l'éléphant, la girafe, le chameau, le zèbre...etc.

B -La conversation entre vos enfants se fait :

- **Tableau représentatif des taux de partage de la langue entre les enfants des crèches urbaines :**

| Les langues | Le pourcentage |
|------------------------|-----------------------|
| le kabyle | 43% |
| le kabyle +le français | 43% |
| le français | 9% |
| Le kabyle +l'arabe | 5% |

➤ **Schéma représentatif des taux de partage de la langue entre les enfants :**



Après avoir analysé les questionnaires distribués aux parents des enfants fréquentant les crèches urbaines, nous avons remarqué un pourcentage très diminué 43% des enfants qui communiquent entre eux en langue kabyle, par opposition à leurs voisins des crèches villageoises, on outre 43% qui parlent entre eux en langue kabyle et la langue française.

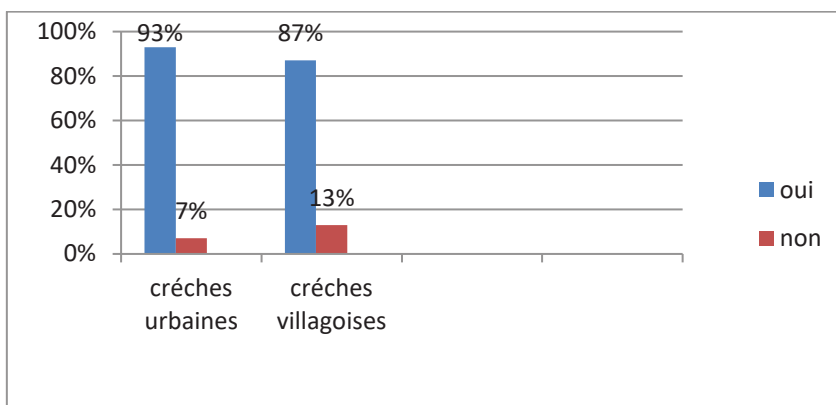
À côté de 9% en langue française et 5% en mélangeant la langue kabyle et la langue arabe.

Ce pourcentage nous a indiqué l'influence de l'apprentissage des langues secondes sur la langue maternelle, malgré que la plupart des parents communique avec leur enfant en langue maternelle 61%, mais celui-ci n'a pas empêché leurs enfants de communiquer entre eux en langue française dans les crèches.

-Avez-vous remarqué des changements de langage chez vos enfants depuis qu'ils sont en crèche ?

➤ **le changement de langage chez les enfants des crèches urbaines :**

| Les crèches urbaines | | Les crèches villageoises | |
|----------------------|-----|--------------------------|-----|
| oui | non | oui | non |
| 93% | 07% | 87% | 13% |



Les résultats obtenus a propos de changement de la langue chez les enfants des crèches urbaines et les enfants des crèches villagoises, nous avons constater qu'il n'ya pas de grande differences entre les deux, ainsi les parents nous a confirme que leurs enfants sont amiliores dans le changement de langage deuit qui il sont en creche,dont nous avons dans les crèches urbaines 93% et dans les crèches villagoises 87%, ce qui nous a montre sur le role de la crèche dans l'apprentissage de langue aux enfants.

Conclusion :

Dans ce chapitre nous avons remarquer que les facteurs socioculturelles agissent sur l'acquisition de la langue maternelle et cette dernier aussi influence sur l'apprentissage des langues secondes.

Introduction :

Ce chapitre intitule l'étude des questionnaires distribués aux niveaux des crèches villageoises et urbaines, ainsi la comparaison entre les deux crèches ou nous allons entamer l'analyse de la langue de communication entre les apprenants, la langue avec laquelle les éducatrices s'adressent aux enfants, l'influence de la langue maternelle sur la langue seconde, les supports utilisés pour l'enseignement et en fin la langue avec laquelle les enfants aiment chanter et écouter les comptines.

1- Questions :

A) -Les crèches villageoises :

1- quelle est la langue avec laquelle les apprenants communiquent ils souvent entre eux ?

Le kabyle

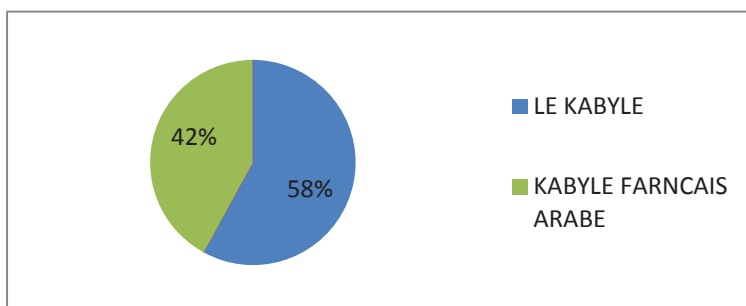
Le français

L'arabe

➤ Un tableau représente le taux de la maîtrise de la langue entre les enfants :

| la langue | le pourcentage |
|----------------------------------|----------------|
| le kabyle | 58% |
| Le français | 0% |
| Le kabyle le français et l'arabe | 42% |

➤ Un graphe représente le tau de la maîtrise de la langue entre les enfants :



A travers ce graphe les éducatrices nous a confirmé que les enfants communiquent entre eux en utilisant la langue maternelle (le kabyle) qui présente 58%, ceci expliquera l'intérêt que donnent les enfants à leurs langue maternelle, sous l'influence

de différents facteurs, ainsi l'entourage inter et extra familiale qui a agit sur la construction langagière de l'enfant.

Et quand à la langue française et la langue arabe, nous remarquons que les enfants parlent les deux langues qui représente 42%.

B) -Les crèches urbaines :

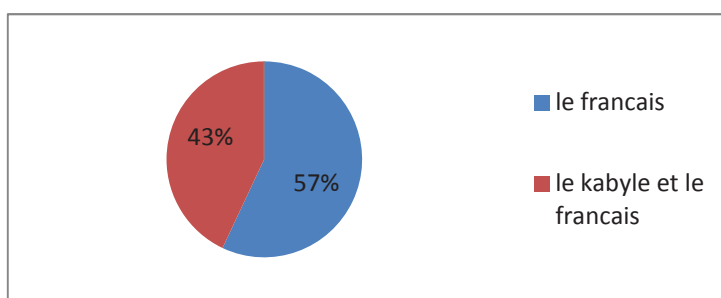
2) – quelle est la langue avec laquelle les apprenants communiquent ils souvent entre eux ?

Le kabyle
Le français
L'arabe

➤ Tableau représentant le taux de la maîtrise de la langue entre les enfants

| La langue | Le pourcentage |
|--------------------------|----------------|
| Le kabyle | 0% |
| le français | 57% |
| le kabyle et le français | 43% |
| L'arabe | 0% |

➤ Un graphique représente le taux de la maîtrise de langue entre les enfants.



De par le tableau et le graphique ci-dessous les éducatrices nous ont affirmé que les apprenants à la langue seconde sollicitent la langue française pour communiquer entre eux à 57%, Cela nous informe l'intérêt que donnent les apprenants à cette langue.

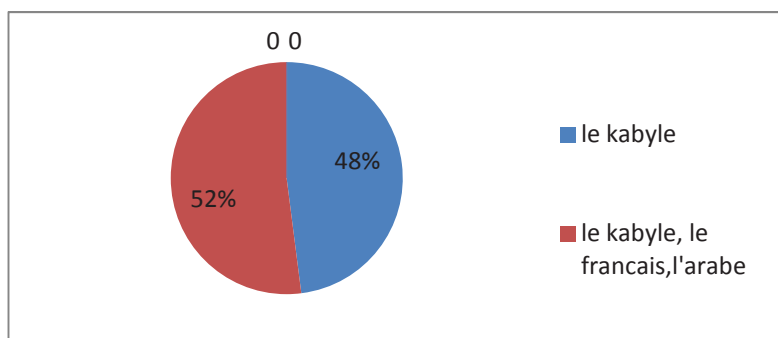
Et dans les enregistrements que nous avons faits auprès des enfants nous avons constaté que la plupart des enfants parlent entre eux en langue française.

B)- Les crèches villageoises :**2- quelle est la langue avec la quelle vous adressez aux apprenants en dehors des cours ?**

Le kabyle
Le français
L'arabe

➤ **Tableau représente le tau de la langue adresse aux enfants :**

| La langue | Le pourcentage |
|------------------------------------|----------------|
| Le kabyle | 48% |
| Le français | 0% |
| L'arabe | 0% |
| Le kabyle, le français, l'arabe | 52% |

➤ **Schéma représentatif de tau de la langue adresse aux enfants :**

Comme l'indique ce tableau et le graphe ci-dessus, les éducatrices nous a confirmé qu'elles s'adressent aux apprenants en langue kabyle en utilisant l'alternance ; le français et l'arabe qui représente 52%. Et quand à la langue maternelle les éducatrices utilisent avec les enfants 48% de la langue kabyle.

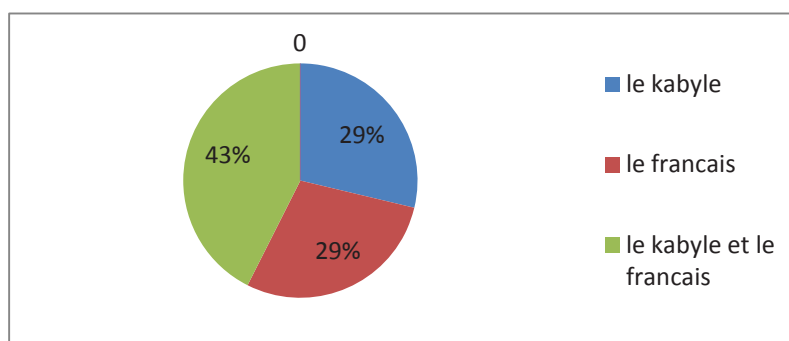
A)-Les crèches urbaines :**2- quelle est la langue avec la quelle vous adressez aux apprenants en dehors des cours ?**

Le kabyle
Le français
L'arabe

- **Tableau représente le tau de la langue adressé aux enfants en dehors des cours.**

| La langue | Le pourcentage |
|--------------------------|----------------|
| le kabyle | 29% |
| Le français | 29% |
| Le kabyle et le français | 43% |
| L'arabe | 0% |

- **Un graphe représente le tau de la langue adresse aux enfants en dehors des cours.**



A la lumière des réponses donner à cette question, les éducatrices nous a affirme qu'elle s'adresse aux apprenants avec la langue française dit 43% dans le but d'aider les enfants à apprendre la langue française.

Le pourcentage élève de la langue française est grâce à l'importance importante qu'elle occupe dans le système éducatif algérien et aux exigences des parents qui demandent d'enseigner la langue française pour leurs enfants dans le but d'acquisition de la langue et donner une base à leurs enfants.

Et quand à la langue kabyle nous avons un nombre très diminuer à 29% ce qui montre que les éducatrice ne s'adressent pas aux enfants avec leurs langue maternelle, et on fessant un mélange entre les deux langues ; le kabyle et le français à 29% dans le cas ou les enfants ne comprennent pas.

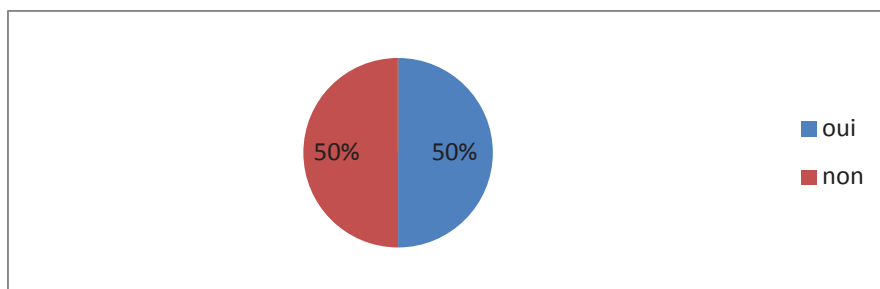
A) -Les crèches villageoises :

3)- pensez vous que la langue maternelle influence – la maitrise de l'apprentissage langues secondes ?

➤ Le tau de l'influence de la langue maternelle sur l'apprentissage des langues secondes.

| | |
|-----|-----|
| Oui | 50% |
| non | 50% |

➤ Schéma représente le tau de l'influence de la langue maternelle sur l'apprentissage des langues secondes.



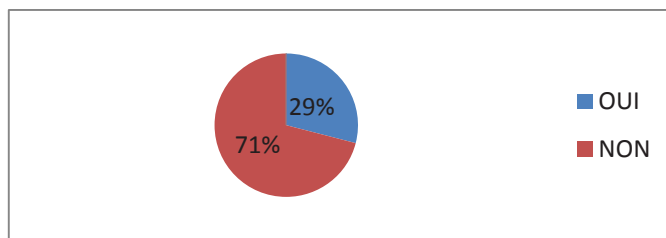
D'après Les résultats obtenus, les éducatrices nous ont déclaré que la langue maternelle ne frêne pas l'apprentissage des langues secondes à 50%, celui-ci est du aux différent éléments que les apprenants ont appris comme les chansons et la désignation de certains objet et animaux en français et l'arabe. Et puis la langue maternelle est un point de départ pour apprendre la langue seconde.

Par contre nous avons d'autres éducatrices qui nous ont affirmé que la langue maternelle influence sur l'apprentissage des langues secondes 50%, parce que il y'a des apprenants lorsque ils n'arrivent pas à prononcer un phénomène dans la langue française ou l'arabe, il se réfère inconsciemment au phénomène le plus proche à sa langue maternelle.

A) -Les crèches urbaines :

| | |
|-----|-----|
| Oui | 29% |
| non | 71% |

➤ **schéma récapitulatif de tau de l'influence de la langue maternelle sur L'apprentissage des langues secondes**



Les résultats obtenus à propos de l'influence de la langue maternelle sur l'apprentissage des langues secondes, les éducatrices nous a affirmé que la langue maternelle n'influence pas sur l'apprentissage des langues secondes à 71%. ce lui ci est du aux différents facteurs sociaux culturelle des parents, les éducatrices s'adressent la plupart du temps aux enfants avec la langue française. Et nous avons 29% ou la langue maternelle a influencé sur l'apprentissage des langues secondes chez une petite élite.

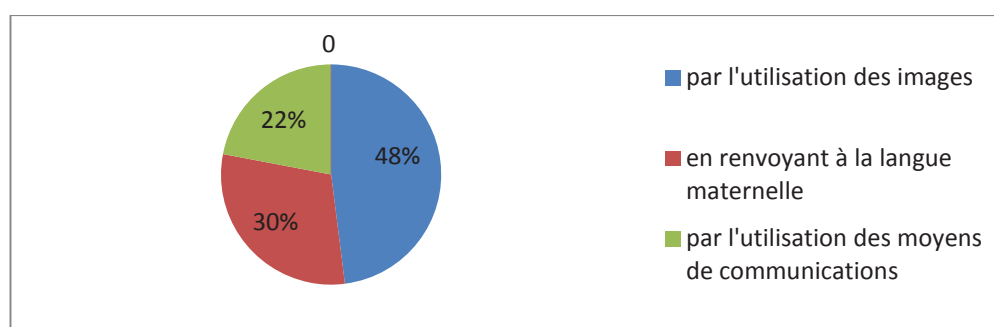
A) -Les crèches villageoises :**4) – Comment procéder vous pour enseigner la langue seconde aux apprenants ?**

- Par l'utilisation des images
- en renvoyant à la langue maternelle
- par l'utilisation des mayens de communications

➤ **Tableau représentant le tau de supports utilise pour enseigner la langue seconde :**

| supports | Le pourcentage |
|---|----------------|
| Par l'utilisation des images | 48% |
| En renvoyant à la langue maternelle | 30% |
| Par l'utilisation des moyens de communication | 22% |

➤ **Schéma représentant le tau de supports utilise pour enseigner la langue seconde :**



Le tableau et le graphe montrent que la majorité des éducatrices pour faire apprendre les langues secondes aux apprenants, ont fait le recours à l'utilisation des images par un bon pourcentage 48%, pour débloquer certaines situations.

Et quant au recours à la langue maternelle, les éducatrices présentent 30% de l'utilisation de langue maternelle dans les cas où les enfants sont mis dans des situations d'incompréhension, par contre une minorité désignée par 22% pour ceux qui utilisent les moyens de communication.

B) -Les crèches urbaines :

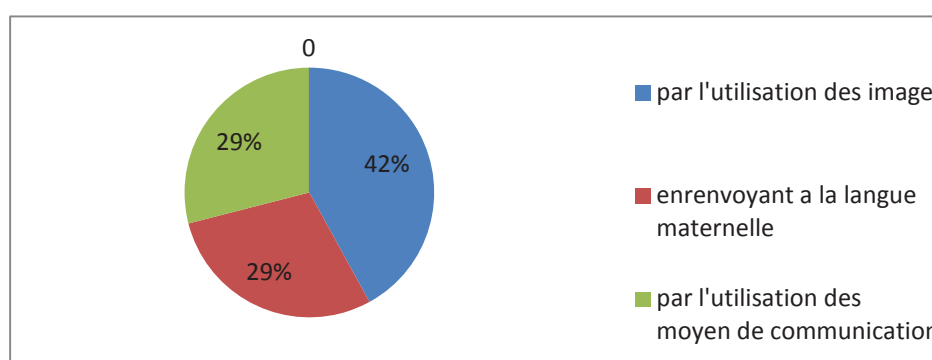
4) – Comment procéder vous pour enseigner la langue seconde aux apprenants ?

- Par l'utilisation des images.
- en renvoyant à la langue maternelle.
- par l'utilisation des moyens de communications.

➤ **Tableau récapitulatif des supports pour enseigner la langue seconde**

| | |
|---|-----|
| Par l'utilisation des images | 42% |
| En renvoyant à la langue maternelle. | 29% |
| par l'utilisation des moyens de communications. | 29% |

➤ **Schéma récapitulatif de tau de supports utilisés pour l'enseignement de langues secondes.**



Les résultats des données recueillies concernant les supports d'apprentissage de la langue seconde, nous avons atteint une totalité des éducatrices renvoient à l'utilisation des images 42% comme un support facile pour transmettre le message aux apprenants.

Et quand aux d'autres supports nous nous l'avons qu'un seul 29% en renvoyant à la langue maternelle (le kabyle) et 29% par l'utilisation des moyens de communications comme l'utilisation des CD appartenant des chansons ou des comptines.

5)- remarquez-vous des différences d'assimilation de la langue seconde d'un enfant à un autre ?

A) -Les crèches villageoises et les crèches urbaines :

Après avoir vu les réponses obtenus, Les éducatrices des crèches urbaines et crèches villageoises nous ont affirmé qu'il y'a des différences d'assimilation de la langue seconde d'un enfant à un autre, la majorité des éducatrices déclarent que cela renvoi au statut culturel des parents ; médecins, enseignants, directeurs, pharmacien..... à coté du milieu rural tout

dépend des capacités des enfants, d'un enfant à un autre et selon la mémorisation de ce qui ils apprennent dans la crèche.

A) -Les crèches villageoises :

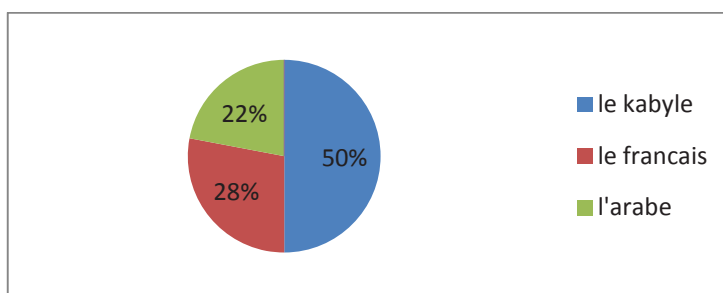
6) – Dans quelle langue les apprenants aiment ils chanter et écouter les comptines et les contes ?

- En kabyle
- En français
- En arabe

➤ **Tableau représentant le tau de la langue dans la quelle les enfants aiment chanter et écouter les comptines et les chansons :**

| la langue | Le pourcentage |
|-------------|----------------|
| Le kabyle | 50% |
| Le français | 28% |
| L'arabe | 22% |

➤ **Schéma représentant le tau de la langue dans la quelle les enfants aiment chanter et écouter les comptines et les chansons :**



A partir de ce tableau les éducatrices déclarent que les apprenants aiment chanter et écouter les comptines en trois langues, ainsi nous avons un pourcentage très élevé pour la langue maternelle 50%, qui nous a indiqué que les apprenants sont plus intéressés à leur langue maternelle, par contre nous avons 22% pour la langue d'arabe et 28% pour la langue française.

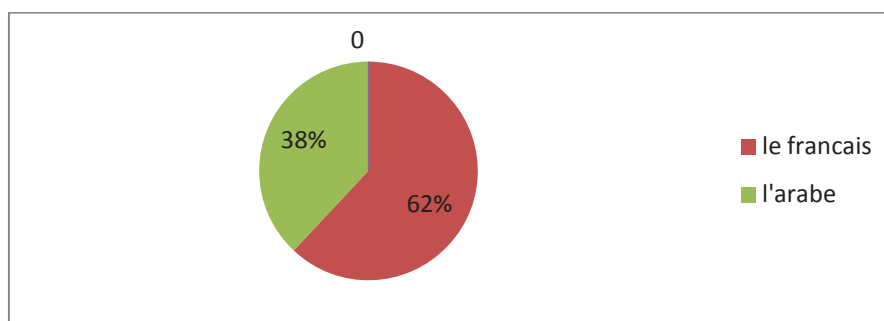
B) -Les crèches urbaines :**6) – Dans quelle langue les apprenants aiment ils chanter et écouter les comptines et les contes ?**

- En kabyle
- En français
- En arabe
-

➤ **Tableau représente le tau de la langue avec la quelle les apprenants aiment chanter et écouter les comptines.**

| La langue | Le pourcentage |
|-------------|----------------|
| Le kabyle | 0% |
| Le français | 62% |
| L'arabe | 38% |

➤ **Schéma représente le tau de la langue avec la quelle les apprenants aiment chanter et écouter les comptines.**



A propos de la langue avec les apprenants aiment chanter et écouter les comptines, les éducatrices nous affirme que les enfants aiment chanter et écouter les comptines en langue française avec un nombre très élevé 62%, ce qui nous a indiquer sur l'importance que donnent les enfants à cette langue.

Et quand a la langue arabe nous avons s 38%, ou les enfants aiment chanter et écouter les comptines et nul pour la langue maternelle.

Des exemples des interactions entre les enfants

I -L'analyse de corpus enregistré au crèches urbains :

a) Une discussion entre les enfants :

Un extrait 1 :

Rayan : *vous faite pas les bêtises, je vous ramener les jouets a vous.*

-vous êtes contentent au jourd'huit.

Les enfants : oui !

Rayan : *vous êtes contente, vous êtes plus énerves.*

On va faire tout vous ramener les jouets en plus.

Les enfants : oui !

Rayan : *je ne vais pas appeler les méchants,*

- la neige, vous les ramasser, vous n'allez pas pleurer

Les enfants : oui !

les enfants : oui !

Rayan : *je vais ramener les jouets à vous les enfants.*

Les enfants : oui !

Rayan : *Anaïs ! Appelle Anaïs. Rayan : je vais ramener les jouets à vous les quatre.*

Les enfants : oui !

Un extrais 2 :

Rayan : *je ne vais pas appeler les méchants.*

Rayan : *Vous allez rien faire, vous allez pas casser, toutes les jouets, si vous cassez, maman va se énerver, et frapper comme ça, vous le faite les punitions , après elle vas vous dire, je vous passe un bon pas, maman va pas vous entendue, moi je vais énervé, pour quoi, arrête parce que ta cache mes jouets, en plus rien de tout en plus je vais vous dire, sortir de ma maison, et maintenant je vais vous dire , allez à la crèche, vous allez à la crèche tous. Et voulais pas vous venir la maison, vous dit : oui !*

Dans ces deux ces extrais nous avons enregistré un dialogue entre un ensemble d'enfants au sein de la crèche urbaine , qui habitent dans un milieu urbaine, leurs parents ont un statut culturelle , dont l'un d'entre eux par exemple ;**Rayan** sa mère est une enseignante d'anglais a l'école prive de Ecomode, son père est un professeurs en département de psychologie à l'université de TAMDA , il habite à la ville de TIZI OUZOU, dans une petite famille, sa famille la plupart du temps communique avec ces deux enfants en langue française, ce qui est indiquer dans le questionnaire.

Cet enfant pratique couramment la langue française on imitant sa mère à la maison et de donner des ordres à ses camarades dans la crèche.

Dans cet extrais nous signalons que les facteurs sociaux culturelle déterminent la pratique langagière de l'enfant, ainsi le niveau d'instruction des parents, une famille étroite, un milieu urbaine. À cote du rôle de la crèche urbaine qui joue aussi un rôle dans la transmission de la langue française. Ce qui est signale par les éducatrices. Qui s'adressent aux enfants en langue française qui était une exigence des parents comme une langue de savoir et de réussite.

b) Un dialogue entre l'éducatrice et l'enfant :

L'éducatrice : LUSSY ! Que est ce que t'a fais ce weekend end ?

LUSSY : moi j'ai vu mon papa 's.

L'éducatrice : non non ce n'est pas celle la, qu'est que tu as fais ? Tu as parti à la fête ! Raconte-moi.

LUSSY: c'était la fête de Samy, j'ai dancé avec les chaussures plus vite, j'ai monté dans les escaliers, j'ai vu jeddiss, il était à la chambre ou il y'avait tout les cadeaux, nous aussi nous ramener les cadeaux en gros.

L'éducatrice : a bon, les gros cadeaux, qu'est ce que vous avez acheté ?

LUSSY : on a vu des tables, des chaises, on va manger.

Nous avons aussi enregistré un entretien entre une éducatrice avec une fille qui a parle sur son repos durant le weekend, ainsi cette fille est d'une mère fonctionnaire a la casons, son père est un médecin. Habite dans un milieu rural, dans un village de FRIHA et vit en grande famille.

Cette fille aussi parle couramment en langue française, celui-ci est du à la langue française avec la quelle les parents s'adressent à leur fille, malgré qu'elle habite dans un milieu rurale et dans une grande famille, mais celui-ci n'a la pas empêcher de parler la langue française et rarement utilisé le kabyle comme le mot **jeddis**.

Ici nous signalons que le capitale culturelle des parents influence sur les pratiques langagières de l'enfant.

Une discussion entre l'éducatrice et l'enfant :

l'éducatrice : acu ak it xedmed le weekend agi deg uxxam?

l'enfant: laabagh, walagh la télé, xucagh, brossigh les dents, cagh,arsigh les vêtements, ussighed ar la crèche.

L'éducatrice : est toi MIRA qu'est que tu as fais ce weekend ?

Dans cet extrais que nous avons enregistré, un enfant qui habite à NOUVELLE VILLE de TIZI OUZOU, il vit en grande famille, dont sa mère est une femme au foyer et diplômé de licence en économie, son père est un simple operateur.

Ici dans cet extrais nous pouvons signaler que le facteur culturelle de la mère n'a pas influencer sur la pratique langagière de l'enfant a cote de milieu urbaine, ainsi l'utilisation de la langue française est restreint, celui ci est du aussi a la situation familiale qui est une famille élargie.

II- l'analyse de corpus enregistré aux crèches rurales :

Extrait de chansons enregistrées par un ensemble d'enfants :

«tawardett ,Nekkinnit awardett,yelhan ay tecbah,aytemlah,urttadjaghara a tt qara, tessniyi de l3embar.... »

« Amu yazitt tutnagh yazitt, esslaskan ,esslasskan , e ssut is dahlawan.... »

« Ay afruxiffiyellesakcegaawidsbut 3alli di tegnaw..

« daqa el djarassu , daqa el djarassu, isma3u sawtehu djamilun,sawtehu djamilun , din dan dung »

« Une souris verte qui courait dans l'herbe, je l'attrape par la queue, je la montre à ces monsieur, ces monsieur me disent, tremper la dans l'huile... ».

Lors de l'enregistrement que nous avons fait auprès des enfants, nous avons constaté que la langue la plus pratiquée chez les enfants des crèches villageoises est la langue maternelle le kabyle. et l'utilisation de la langue française et la langue arabe est très restreint. Malgré que la plupart de ces enfants sont issus des parents instruits, mais la plus part vivent dans des familles élargies, à cote du milieu rurale.

Ici nous signalons que le facteur culturel des parents n'a pas influencé sur la pratique langagier des enfants ainsi l'acquisition des langues étrangers, qui nous permettre de déterminer le facteur sociale et le facteur géographique influencent sur la pratique langagière des enfants. En effet la préservation de la langue maternelle le kabyle.

Conclusion :

Après l'analyse des questionnaires distribués aux éducatrices des écoles maternelles villageoises et urbaines, nous avons conclus que les écoles maternelles influencent sur l'apprentissage des langues secondes.

Ayen i d-yarran lwelha-nney di tmurt n leqbayel d asarwes n ugar n tmeslayin i serwasen yemdanen deg yal amdiq ama di tudert n yal ass ama deg lxedma ama deg iyarbazen.

Deg ukatay-nney newwid awal yef tutlayin i semrasen igurdan deg iyarbazen imezyanen anida i d-narra lwelha-nney yef iyarbazen yellan di temdint akked iyarbazen yellan di tudrin. Anadi-nney d aserwes ger iyarbazen imazyanen n Tizi-Wuzzu akked wid yellan di tyiwant n Meqlae, imi negger tamawt belli igurdan iyarbazen n temdint tmeslayen tutlayin tibaraniyin am tefransit d taerabt ugar n tutlayt n yematt. Ma deg iyarbazen imezyanen yellan di tyiwant n Maqlee tmeslayen tutlayt n tyematt ugarn tutlayin tibaraniyin.

Deg unadi-nney neered ad neşşiwed yef wayen yeğgan igurdan n iyarbazen imezyanen ad meslayen tutlayin-agi.

Deg tezrawt-nney nessexdem tarrayt n tesledt anida nesemres isastanen i nebda yaf imawlan n yigurdan anida i d-nefka isteqsiyen yaenan tudert-nsen di twacult d tameqrant ney d tameçtuht, deg wadeg n tmezduyt akked uswir n leqraya n yimawlan-nsen . Am wakken i d-nefka isteqsiyen yef tutlayin i semrasen imawlan d warraw-nsen yal ass akked tutlayt i semrasen igurdan-agi.

Am wakken nebda isastanen yef tselmadin iyarbazen imezyanen iwumi i d-nefka isteqsiyen yef tutlayt i semrasent akked igurdan.

Di tezrawt-nney neşşawed ad naf belli igurdan n iyarbazen imezyanen semrasen tutlayin ełahsab n teswiein n tudert-nsen ama di twacult anida tidiren ama di tudrin ama di temdint, akked uswir n leqraya n imawlan-nsen, arnu yef waya alaħsab n tutlayin i selmaden deg iyarbazen imezyanen.

Di tagara nnufa-d belli igurdan n iyarbazen imezyanen n temdint semrasen sumata tutlayt n tefransist ugar n tutlayt n tyematt.

Igurdan n iyarbazen imezyanen n tudrin n tyiwant n maqlee semrasen sumata tutlayt n tyematt ugar n tutlayin tibaraniyin.

Questionnaire destiné aux parents des enfants qui fréquentent la crèche

La présentation de l'informateur :

1-Le niveau d'instruction des parents :

Père :

1. Universitaire :

2. Autres :

Mère :

1-universitaire :

2-Autres :

2-la situation de la mère :

1. Travaillez-vous ?

2. Femme au foyer ?

3-Le lieu d'habitation :

1. Le village

2. La ville

4-La situation familiale :

1. Grande famille

2. Petite famille

Questions :

1)-Quelle est la langue la plus utilisée à la maison avec vos enfants ?

1. Le Kabyle

2. Le Français

3. L'arabe

Questionnaire destiné aux parents des enfants qui fréquentent la crèche

2)-Quelle est la langue que vos enfants maîtrisent ils le plus ?

1. Le kabyle
2. Le français
3. L'arabe

3)-La conversation entre vos enfants se fait :

- 1- En kabyle
- 2-En français
- 3-En arabe

4)-Avez-vous remarqué des changements de langage chez vos enfants depuis qu'ils sont en crèche ?

- Oui
- Non

-si oui, comment les qualifiez –vous ?

.....

.....

...

5)-pensez-vous que la crèche aidera vos enfants à apprendre mieux les langues seconde ?

- Oui
- Non

6)-pourquoi vous envoyez vos enfants en crèche ?

.....

.....

Corpus des enfants enrégistrés aux crèches urbaines

a) Une discussion entre les enfants :

Rayan : vous faites pas les bêtises, je vous ramène les jouets à vous.

-vous êtes contents au jourd'hui.

Les enfants : oui !

Rayan : vous êtes contente, vous êtes plus énervée.

On va faire tout pour vous ramener les jouets en plus.

Les enfants : oui !

Rayan : je ne vais pas appeler les méchants,

- la neige, vous les ramassez, vous n'allez pas pleurer

Les enfants : oui !

Les enfants : oui !

Rayan : je vais ramener les jouets à vous les enfants.

Les enfants : oui !

Rayan : Anaïs ! Appelle Anaïs. Rayan : je vais ramener les jouets à vous les quatre.

Les enfants : oui !

Rayan : je ne vais plus énerver de vous ni crier, je vais donner à Yacine

Vous allez tous à ma maison.

Les enfants : Oui !

Rayan : Vous allez rien faire, vous allez pas casser, toutes les jouets, si vous cassez, maman va se énerver, et frapper comme ça, vous le faites les punitions, après elle va vous dire, je vous passe un bon pas, maman va pas vous entendre, moi je vais énerver, pour quoi, arrête parce que tu caches mes jouets, en plus rien de tout en plus je vais vous dire, sortir de ma maison, et maintenant je vais vous dire, allez à la crèche, vous allez à la crèche tous. Et voulais pas vous venir la maison, vous dit : oui !

Rayan : vous dit : oui !

Corpus des enfants enrégistrés aux crèches urbaines

Les enfants : non !

Dihia : moi je veux rentrer

Rayan : Quoi Dihia,

rayan : quoi Dihia ? les quatre, les cinq,, 1,2,3,4,5,6,7.

-moi je ne veux pas.

Rayan : 8,9.

Un autre enfant : Moi je ne voulais pas

Rayan : vous allez à a ma maison, je vous faite la punition toutes la journée.

Les enfants : après on va pleurer.

Rayan : tu dis oui ! Tu ne peux plus dire non, non.

- qui dit oui ?

-bravo !

- vous allez à ma maison tous

Les enfants : oui !

Rayan : arrête, les quatre, vous allez aller.

-oui ! les deux, tous les deux, ni Dihia, ni Ilyas .

- non ! Non, les deux, les tête sur la tables, les têtes sur les tables.

- tu ne veux pas aller à ma maison.

- Ilan, oui, moi non.

- tu dois allez.

- alors les tête sur les tables. Vous vous allez.

- les quatre vous allez aller à ma maison tous.

Les enfants : oui.

Corpus des enfants enrégistrés aux crèches urbaines

-et Ilyan.

-tu dois aller

- à ma maison il n'a pas les monstres.

Les enfants : tu rigole.

Rayan : dihia.

- jacadis fermer les yeux.

-jacadis rigolé. (Les enfants entraînent de rigoler).

- jacadis pleuré (les enfants pleurent).

-jacadis attraper le soleil.

- jacadis, les mains sur la tête.

- jacadis, les têtes sur les tables.

- Jacadis brosser la dent.

-Jacadis fais le lion.

- jacadis faite l'habille .

- jacadis fais la coccinelle.

-jacadis fais le coq.

-jacadis fais la poule.

-jacadis frapper les mouches.

-derrière vous, derrière vous.

-jacadis attraper les papillons.

-jacadis fermer les yeux.

-surprise.

-jacadis dormez.

Corpus des enfants enrégistrés aux crèches urbaines

-on va manger.

-jacadis joue avec le soliel.

-jacadis fermez les yeux tous.

-fermez les yeux j'ai dit.

- non.

Rayan : Surprise.

- Allez-vous faite comme ca.

- Allez ilyas, tu rigole.

-fermez les yeux, vous n'allez pas imaginer.

-surprise.

-on joue avec la peinture.

-non.

- ilyas j'ai vu ton coloriage, il est la.

- c'est pas celui la.

-c'est pas celui.

-et celui de qui ?

-je ne sais pas, de Ania.

- oui ce n'est pas à toi amira.

-si, il a qui celui la.

Corpus des enfants enrégistrés aux crèches urbaines

b) Un dialogue entre l'éducatrice et l'enfant :

L'éducatrice : lussy ! que est ce que t'a fais ce week end ?

lussy : moi j'ai vu mon papa's.

L'éducatrice : non non ce n'est pas celle la, qu est que tu a fais ?tu a parti à la fête ! raconte moi.

lussy: c'était la fête de Samy, j'ai dancé avec les chaussures plus vite, j'ai monter dans les escaliers, j'ai vu jeddis, il était à la chambre ou il y'avait tout les cadeaux, nous aussi nous ramner les cadeaux en gros.

L'éducatrice : a bon, les gros cadeaux, qu'est ce que vous avez acheté ?

lussy : on a vu des tables, des chaises, on va manger.

L'éducatrice : qu'est ce que vous avez mangé ?

lussy : on a mangé la soupe.

L'éducatrice : quoi d'autres ?

Lussy : j'ai dansé.

Pour conclure notre travail de recherche qui porte sur « *les différents usages linguistiques* » chez les enfants âgés de 5 ans, qui fréquentent les crèches urbaines et les crèches villageoises et « *l'impact de la langue Maternelle sur l'apprentissage des langues secondes* ».

Et après notre recherche et l'observation sur le terrain et l'analyse des questionnaires distribués aux éducatrices des crèches villageoises et urbaines et l'analyse des questionnaires distribués aux parents des enfants nous a permis de répondre à nos hypothèses et conclure que :

La langue maternelle influence l'apprentissage des langues secondes et une distinction des usages linguistiques entre les enfants des crèches villageoises et les enfants des crèches urbaines.

Celui-ci est déterminé par de nombreux facteurs qui sont les facteurs sociaux et culturels et les facteurs géographiques.

Le niveau d'instruction des parents est l'un des facteurs culturels qui ont une influence sur les usages linguistiques des enfants qui fréquentent les crèches urbaines. Les enfants issus des parents qui ont un capital culturel pratiquent généralement la langue française, et ont un intérêt certain pour cette langue, comme étant une langue de savoir.

Le milieu urbain aussi intervient dans les pratiques langagières des enfants qui fréquentent les crèches urbaines, le milieu urbain encourage la pratique de la langue française mais la langue kabyle est très restreinte, l'origine sociale des parents joue aussi un rôle dans la détermination langagière des enfants.

Les crèches urbaines sont aussi un facteur très important dans la transmission des langues secondes, ainsi la langue française par exigence des parents qui la considère comme étant une langue de réussite.

Les usages linguistiques des enfants fréquentant les crèches rurales sont caractérisés par la présence de plusieurs phénomènes qui sont ; l'alternance de code, et l'interférence.

Les enfants des crèches rurales en générale pratiquent la langue maternelle (le kabyle). Ils alternent et mélangent entre les deux codes le kabyle, le français et l'arabe.

Le milieu rural est un facteur qui détermine l'usage linguistique chez les enfants des crèches villageoises, et encourage la pratique de la langue maternelle, cette dernière influence l'apprentissage des langues secondes.

L'origine sociale est aussi un phénomène qui caractérise l'usage de langue chez les enfants des crèches villageoises, ainsi la famille élargie joue un rôle dans la transmission de la langue maternelle chez les enfants.

La capitale culturelle n'influence pas sur les pratiques langagières des enfants, en effet malgré la présentation de niveau d'instruction chez les parents, la plupart sont instruit mais n'a pas influencé sur la langue maternelle.

Les crèches rurales sont aussi un déterminant qui joue un rôle dans l'usage linguistique des enfants, l'utilisation de la langue française et la langue arabe est très restreint.

Après cette étude sur les usages linguistiques des enfants fréquentant les crèches urbaines et les crèches rurales, nous avons constaté que les facteurs culturels et sociaux sont des variables centrales.

La bibliographie

Les ouvrages :

AGNES FLORIN, parle ensemble en maternelle, ELLIPSES, PARIS.1999

FISHMAN.J, *sociolinguistique*, Ed. LABOR, BRUXELLE et NATAN, Paris, 1971

GAONACH' DANIEL, théorie d'apprentissage et acquisition d'une langue étrange, Hatier, CREDITIF, université de Poitiers, paris, juin, 1987

LABOVE W., la sociolinguistique, Ed. Minuit

M .L.MOREAU et M. RICHELLE, L'acquisition du langage, by PIERRE MARDAGA, BRUXELLES, 1981

TALEB IBRAHIMI KH, *LES ALGERIENS ET LEURS LANGUES*, Ed. EL HAKIMA, Alger.1995

Les mémoires :

SABRI MALIKA, *mémoire de magister, la langue maternelle (parler kabyle) chez l'enfant âgé de 5ans, analyse phonétique, syntaxique et lexicale.*

Les dictionnaires :

DUBOIS J, *le dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, la rousse. Paris, 1994

GALISSON R. COSTE D, *Dictionnaire de didactiques des langues.*

Introduction

| | |
|---|----|
| La problématique..... | 07 |
| 2 - les hypothèses... .. | 09 |
| 3- le choix de sujet | 09 |
| 4- la méthode | 09 |
| I- la présentation du terrain | 10 |
| 1- les crèches urbaines de tizi ouzou..... | 10 |
| 2- Les crèches villageoises de la commune de mekla..... | 10 |
| II - Les Deux types des Questionnaires | 11 |
| 1- Les questionnaires des parents..... | 11 |
| 2- Les questionnaires des éducatrices | 12 |
| III- L'élaboration des questionnaires | 12 |
| IV- L'élaboration des enregistrements..... | 12 |
| VI - Les difficultés rencontrées..... | 12 |

Chapitre I : Cadre théorique

| | |
|-----------------------------------|----|
| Introduction..... | 14 |
| Concepts de base..... | 14 |
| 1- La langue maternelle..... | 14 |
| 2- La langue seconde..... | 14 |
| 3- Les pratiques langagières..... | 15 |
| 4- L'alternance..... | 15 |
| 5- Interférence..... | 15 |
| 6- L'enquête | 16 |

| | |
|-------------------------------------|----|
| 7- L'enquête sociolinguistique..... | 16 |
| 8- Questionnaire..... | 16 |
| 8- Contexte sociolinguistique..... | 17 |
| 9- L'apprentissage..... | 17 |
| 10- L'acquisition du langage..... | 17 |
| 11- Le contact de langue..... | 18 |
| 12- Le bilinguisme..... | 18 |
| 13- L'école maternelle..... | 19 |

Chapitre II : L'analyse des Questionnaires parents

| | |
|--|----|
| Introduction..... | 21 |
| La présentation de l'informateur..... | 21 |
| 1- Le facteur culturel..... | 21 |
| 3- Le facteur géographique..... | 24 |
| 4- Le facteur social..... | 25 |
| Question..... | 27 |
| 1- La langue la plus utilisée à la maison chez l'enfant..... | 27 |
| 2- La langue la plus utilisée chez les enfants..... | 28 |
| 3- La conversation entre les enfants..... | 30 |

Chapitre III : L'analyse des Questionnaires éducatrices

| | |
|--|----|
| Introduction..... | 35 |
| 1- La langue de communication entre les apprenants | 35 |

| | |
|--|----|
| 3- La langue avec a quelle les éducatrices s'adressent aux apprenants..... | 37 |
| 4- Influence de la langue maternelle sur l'apprentissage des langues secondes..... | 39 |
| 5- Les procédures d'enseignement de la langue seconde..... | 40 |
| 6- Les déférences d'assimilation d'un enfant à un autre..... | 42 |
| 7- La langue des chants des comptines..... | 42 |
| 8- Exemples d'interactions entre les enfants..... | 45 |
| Conclusion | 48 |
| Conclusion générale | 50 |
| Bibliographie..... | 53 |

Annexes :

Resumé

Questionnaire

corpus